

e me l'ovrare appaga

Papiri e saggi in onore di
Gabriella Messeri

(P.Messeri)

a cura di

Guido Bastianini – Francesca Maltomini
Daniela Manetti – Diletta Minutoli – Rosario Pintaudi

FIRENZE
2020

e me l'ovrare appaga / papiri e saggi in onore di Gabriella Messeri (P.Messeri) / a cura di Guido Bastianini, Francesca Maltomini, Daniela Manetti, Diletta Minutoli, Rosario Pintaudi. – Firenze : Firenze University Press, 2020.
(Edizioni dell'Istituto Papirologico «G. Vitelli» ; 10)

<https://www.fupress.com/isbn/9788855182195>

ISSN 2533-2414 (print)

ISSN 2612-7997 (online)

ISBN 978-88-5518-218-8 (print)

ISBN 978-88-5518-219-5 (PDF)

ISBN 978-88-5518-220-1 (XML)

DOI 10.36253/978-88-5518-219-5

Cover design: Alberto Pizarro Fernández, Lettera Meccanica SRLs

FUP Best Practice in Scholarly Publishing (DOI https://doi.org/10.36253/fup_best_practice)

All publications are submitted to an external refereeing process under the responsibility of the FUP Editorial Board and the Scientific Boards of the series. The works published are evaluated and approved by the Editorial Board of the publishing house, and must be compliant with the Peer review policy, the Open Access, Copyright and Licensing policy and the Publication Ethics and Complaint policy.

Firenze University Press Editorial Board

M. Garzaniti (Editor-in-Chief), M.E. Alberti, F. Arrigoni, M. Boddi, R. Casalbuoni, F. Ciampi, A. Dolfi, R. Ferise, P. Guarnieri, A. Lambertini, R. Lanfredini, P. Lo Nostro, G. Mari, A. Mariani, P.M. Mariano, S. Marinai, R. Minuti, P. Nanni, A. Novelli, A. Orlandi, A. Perulli, G. Pratesi, O. Roselli.

 The online digital edition is published in Open Access on www.fupress.com.

Content license: the present work is released under Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>). This license allows you to share any part of the work by any means and format, modify it for any purpose, including commercial, as long as appropriate credit is given to the author, any changes made to the work are indicated and a URL link is provided to the license.

Metadata license: all the metadata are released under the Public Domain Dedication license (CC0 1.0 Universal: <https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/legalcode>).

© 2020 Author(s)

Published by Firenze University Press
Firenze University Press
Università degli Studi di Firenze
via Cittadella, 7, 50144 Firenze, Italy
www.fupress.com

*This book is printed on acid-free paper
Printed in Italy*



Gabriella Messeri

SOMMARIO

Prefazione	p. XIII
Tavole di concordanze	XV

TESTI LETTERARI E PARALETTERARI

1.	LXX, <i>Gen.</i> 19, 29-30; 34	III ^P	MSF	3
2.	Hom., <i>Il.</i> X 516-528	I ^P	ATG	6
3.	Hom., <i>Il.</i> XVII 522-525	III ^P	MHM	9
4.	Hom., <i>Od.</i> XXIV 67-77	II ^P	MRF	12
5.	Ar., <i>Nub.</i> 1103-1113; 1130-1139	V ^P	DMi	20
6.	Plato, <i>Meno</i> 91d	II/III ^P	DMa	30
7.	Plato, <i>Phaedo</i> 109e7-110b1	II/III ^P	FaM	32
8.	Strabo, I 2, 31	II/III ^P	ALG	37
9.	Frammento di prosa	II ^P	GU	39
10.	Ptolemäische Anthologie	II ^a	DC	46
11.	Gnomological Text and <i>Chreia</i> of Diogenes	II ^P	CER	63
12.	Glossario a <i>Il.</i> XI 82-122	VI ^P	LDC	67
13.	Frammento di prosa di argomento omerico (commentario?)	II-III ^P	SS	75
14.	Tabelle di frazioni ($\frac{1}{7}$, $\frac{1}{8}$)	III ^P ?	GA	79
15.	Tavole di moltiplicazioni e divisioni	VII/VIII ^P	CG	91
16.	Commentario tachigrafico	IV/V ^P	GM	119
17.	Excerpt from a Shorthand Commentary	VI/VII ^P	TMH-RA	123
18-21.	Alcuni materiali greci e figurati da Soknopaïou Nesos		MC	126
18.	Domanda oracolare	II/III ^P		126
19.	Papiro figurato	epoca romana		129
20.	Papiro figurato	epoca romana		131
21.	Ostrakon figurato	epoca romana		132
22.	Formulario magico	III/IV ^P	FoM	134
23.	Hymne Marial	IX/X ^P	NV	141

TESTI DOCUMENTARI

EPOCA TOLEMAICA

24.	Corrispondenza ufficiale (?)	III ^a <i>med.</i>	CB-GC	147
25-26.	Two Jewish Texts		WC	150
25.	Account of Wheat for Theogonis	241 ^a or 216 ^a		150
26.	List of Personal Names	II ^a		153
27.	Frammento di registro contabile	I ^a ?	GC-LM	155

EPOCA ROMANA E BIZANTINA

28.	Ricevuta per beni venduti all'asta	7 ^a	SR	164
29.	Dichiarazione di censimento	I ^p <i>in.</i>	EAC	170
30.	Lease of Shore Land	212 ^p	NG	175
31.	Istanza al prefetto (per questioni ereditarie?)	III/IV ^p	PP	179
32.	Liste de noms	I/II ^p	AM	182
33.	Lista dei componenti di una <i>dekania</i>	IV ^p	MS	186
34.	Registrazioni di spese per funzionari postali	IV ^p	RP	195
35-38.	Vier P. Wessely Prag. neu herausgegeben		HH	200
35.	Frachtgutliste	IV ^p		200
36.	Datierung nach Stelichon und Anthemios	406 ^p		202
37.	Abrechnung über Gerste, Fleisch, Spelt, Getreide verschiedener Dörfer des Arsinoites	IV/V ^p		203
38.	Naturalsteuern	VI ^p		211
39-40.	Women in Charge: Two Accounts from the Heroninos Archive		DR-ML	223
39.	Monthly Account in Kind	232 ^p (?)		227
40.	Monthly Account in Kind	235/36 ^p (?)		233
41.	Lista di pagamenti fiscali	VII ^p	FeM	239
42.	Contratto di affitto di immobile	IV ^p <i>ex.</i> -V ^p <i>in.</i>	RM	242
43.	Ein Vertragsfragment aus dem Kloster des Apa Apollon in Bawit	607 ^p	FR	246
44.	Vertrag mit Flavius Strategius Paneuphemos zur Sicherstellung eines Bürgen (<i>cautio indemnitas</i>)	VII ^p <i>in.</i>	BP	251
45.	A Late Bilingual (Greek-Latin) Document	590/91 ^p or 618/19 ^p	TMH-RA	266
46.	Fin d'un contrat d'époque byzantine	VII ^p	AD	272
47.	Lettera di Sarapion al medico Theon	II ^p	GB	276

48.	Private Letter	V/VI ^P	JGK	282
49.	Brief der Euphemia an ihren Sohn Georgios über zwölf Esel und drei Eseltreiber	ca. 641-675 ^P	AP	284
50.	Un documento greco d'età islamica del Museo Egizio di Torino	VIII ^P	AS	292

SAGGI

J. OSING, <i>Zum Mythos vom Phönix</i>	299
G. ROSATI, <i>Due statuette-ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara</i>	305
F. MONTANARI, <i>Osservazioni sul commentario a Pindaro P.Oxy. LXXIX 5201</i>	319
S. PERRONE, <i>Demosthenes e i rhetores in commedia. PSI II 144 e l'esegesi comica da Demetrio Falereo a Eratostene e oltre</i>	329
A. GUIDA, <i>Virgilio senza medici</i>	345
G. DEL MASTRO - G. LEONE, <i>P.Herc. 986 cr 8, pz 1: un aneddoto su Alessandro?</i>	351
G. GERACI, <i>L'ingresso delle forme latine nell'Egitto romano: contesti sociali e culturali</i>	371
A. JÖRDENS, <i>So heißt man nicht? Bemerkungen zum Namen Strenion</i>	383
L. CRISCUOLO, <i>Bagni e digiuni in un papiro fiorentino: a proposito di P.Flor. III 384 recto</i>	395
P. CARRARA, <i>Alcune osservazioni sulla trasmissione delle Baccanti di Euripide fra tarda antichità ed età bizantina</i>	403
W. LAPINI, <i>Asclepiade, AP V 210.1</i>	413
F. LONGO AURICCHIO - G. INDELLI, <i>Corrispondenza tra Achille Vogliano e Sergio Donadoni conservata nel Fondo Vogliano di Napoli</i>	421
Indici	437
Tavole	457

SIGLE DEI COLLABORATORI

AD = Alain DELATTRE	CER = Cornelia Eva RÖMER
ALG = Antonio LÓPEZ GARCÍA	CG = Claudio GALLAZZI
AM = Alain MARTIN	DC = Daniela COLOMO
AP = Amphilochios PAPATHOMAS	DMa = Daniela MANETTI
AS = Agostino SOLDATI	DMi = Diletta MINUTOLI
ATG = Adele TEPEDINO GUERRA	DR = Dominic RATHBONE
BP = Bernhard PALME	EAC = Eleonora Angela CONTI
CB = Carla BALCONI	FaM = Francesca MALTOMINI

FeM = Federico MORELLI

FoM = Franco MALTOMINI

FR = Fabian REITER

GA = Giuseppina AZZARELLO

GB = Guido BASTIANINI

GC = Gerardo CASANOVA

GM = Giovanna MENCI

GU = Giuseppe UCCIARDELLO

HH = Hermann HARRAUER

JGK = James G. KEENAN

LDC = Lucio DEL CORSO

LM = Livia MIGLIARDI

MC = Mario CAPASSO

MHM = Marie-Hélène MARGANNE

ML = Micaela LANGELLOTTI

MRF = Maria Rosaria FALIVENE

MS = Marco STROPPA

MSF = Maria Serena FUNGHI

NG = Nikolaos GONIS

NV = Naïm VANTHIEGHEM

PP = Paola PRUNETI

RA = Rodney AST

RM = Roberto MASCELLARI

RP = Rosario PINTAUDI

SR = Simona RUSSO

SS = Silvia STRASSI

TMH = Todd M. HICKEY

WC = Willy CLARYSSE

DUE STATUETTE-USHABTI DEL VI SECOLO A.C. DA SAQQARA

Le due statuette, inedite, appartengono ad un privato¹. I due proprietari 'originari' sono ben noti, e perciò anche le statuette sono riconducibili ad una provenienza sicura, la necropoli di Saqqara.

1) PADINEITH

La tomba di Padineith, figlio di Ankhpakhered e di Hetepbastet, fu trovata inviolata da Alexandre Barsanti² e Gaston Maspero durante una delle loro intense campagne di scavo nella necropoli di Saqqara, quella del 1900-1901³: sul lato est rispetto alla piramide di Unas (V dinastia), e contigua a quella, scoperta nelle campagne immediatamente seguenti, del capo della flotta del re Hekaemsaf; fra il 1899 e il 1900 invece erano venute alla luce tre tombe intatte e coeve allineate lungo il lato sud, del medico Psamtek, di Pedenisi e di Tjaenhebu, un altro capo della flotta del re, quelle stesse che poi sono entrate nel progetto di nuova edizione e recupero e poi monitoraggio del rischio da parte dell'Università di Pisa⁴. Si tratta di tombe molto caratterizzate dal punto di vista architettonico, che sono state definite "tombe-sarcofago a pozzo"⁵ o più genericamente "Persian shaft-tombs", e fortu-

¹ Proprietà Famiglia Whitaker.

² Merita un cenno di riconoscimento questo italiano (1858-1917) di cui è appena passato il centenario dalla scomparsa.

Nato ad Alessandria d'Egitto, era particolarmente ricercato per la sua abilità di restauratore. Fu poi autore di ricerche archeologiche in siti molto importanti, sia assieme a J. De Morgan e G. Daressy o G. Maspero, sia indipendentemente. Cfr. M.L. Bierbrier (ed.), *Who was who in Egyptology*, 4th ed., London 2012, pp. 42-43, s.v.

³ A. Barsanti - G. Maspero, *Fouilles autour de la pyramide d'Ounas (1900-1901)*, VIII: *Tombeau de Péténéith*, ASAE 2 (1902), pp. 97-111 (Barsanti, pp. 97-104; Maspero, pp. 104-111); PM III²/2, pp. 649-650. È presente nella documentazione di R. El-Sayed, *La déesse Neith de Saïs*, Le Caire 1982, II, p. 513, Doc. 754 e di M. Stammers, *The Elite Late Period Egyptian Tombs of Memphis*, Oxford 2009 (BAR International Series 1903), Index p. 210.

⁴ Le relazioni sulle scoperte e le prime pubblicazioni si trovano, sempre a nome di Barsanti e Maspero, in ASAE, voll. 1, 2 e 5. Sintesi dei dati in E. Bresciani - S. Pernigotti - P. Giangeri Silvis, *La Tomba di Ciennehebu, Capo della flotta del Re*, Pisa 1977, p. 15; R. Buongarzone, *La lista di ornamenti, unguenti, belletti e indumenti del ciambellano Pedenisi*, EVO 24 (2001), pp. 89-95, in part. p. 89.

⁵ Bresciani, in Bresciani - Pernigotti - Giangeri Silvis, *La Tomba di Ciennehebu* cit. a n. 4, pp. 19-24.

natamente databili con una certa sicurezza alla tarda XXVI dinastia, regno di Amasi (570-526^a) e poco oltre⁶.

Il personaggio esibisce delle cariche che lo collocano vicino all'ambiente militare, ma non solo: nulla di tutto questo si ricava dalle statuette, come vedremo, ma solo dalle iscrizioni nella tomba. Qui Padineith porta i titoli di *hry n mdt*, "preposto alle stalle" (una sola volta), e di *imy-r ssmw*, "sovrintendente ai cavalli", e quest'ultimo titolo in una varietà di grafie assai interessante⁷. Ha poi una ulteriore carica, attestata con la stessa frequenza della precedente: *imy-r sš(w?) nswt 'b*, in questa successione, o con *nswt* anteposto a *sš*. Il termine 'b non presenta determinativi ed è scritto spesso con i due segni monoconsonantici sovrapposti⁸, oppure con il corno di bue-'b, con o senza il segno ' come complemento⁹, così come è nel vocabolo "purezza, purificazione" (*Wb* I 175, e vd. in particolare 175, 19). Considerandolo assai probabilmente analogo o almeno collegabile alle cariche precedenti, Pernigotti l'ha inteso come 'b(w), "animali con le corna"¹⁰, ossia forse "direttore degli scribi regi dei bovini" o comunque animali forniti di corna¹¹. Ora, un titolo così è

⁶ Un dato certo è fornito da una stele trovata nel Serapeo, datata al regno di Amasi e che nomina il medico Psamtek: la sua attività potrebbe essersi prolungata anche fino all'inizio della XXVII dinastia, vd. L. Gestermann, *Grab und Stele von Psametich, Oberarzt und Vorsteher der imhw*, Rev.d'Ég. 52 (2001), pp. 127-149. Si veda anche, su diverse basi e considerazioni, G. Soukiasian, *Textes des Pyramides et formules apparentées: remarques à propos des tombes saïtes*, in *L'Égyptologie en 1979. Axes prioritaires de recherches*, Paris 1982, II, pp. 55-61.

⁷ Su questo argomento si veda P. Vernus, *Réception linguistique et idéologique d'une nouvelle technologie: le cheval dans la civilisation pharaonique*, in M. Wissa (ed.), *The Knowledge Economy and Technological Capabilities. Egypt, the Near East and the Mediterranean, 2nd millennium B.C. – 1st millennium A.D. Proceedings of a Conference Held at the Maison de la Chimie, Paris, France 9-10 December 2005*, Barcelona 2010 (Aula Orientalis Supplementa 26), pp. 1-46, in part. pp. 3-21.

⁸ Barsanti, in Barsanti - Maspero, *Fouilles autour de la pyramide* cit. a nt. 3, p. 102, parete sud; Maspero, in *ibid.*, p. 109, parete nord.

⁹ Maspero segna con *sic* la grafia col solo corno di bue e trattino ideografico: *ibid.* p. 108, col. 113.

¹⁰ S. Pernigotti, *Saitica II*, EVO 8 (1985), pp. 7-18, in part. pp. 7-9 e p. 14, nt. 13. Cfr. *WB* I 173, 13, "Vorsteher der Hornviehs".

¹¹ Sembra favorevole a questa interpretazione anche D.A. Pressl, *Beamte und Soldaten. Die Verwaltung in der 26. Dynastie in Ägypten (664-525 v. Chr.)*, Frankfurt a.M. 1998 (Europäische Hochschulschriften. III: Geschichte und ihre Hilfswissenschaften 779), p. 297, S 44, e p. 40 con nt. 126: lo intende difatti come incaricato della "Registrierung der Rinderherden". Il titolo non è frequente: per l'Antico Regno si veda D. Jones, *An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom*, Oxford 2000 (BAR International Series 66), I, p. 78, nr. 338, *imy-r3 'b nb*. Anche in *WB Belegstellen* I, p. 31; qui è segnalato il proprietario della famosa stele Louvre C15, probabilmente di fine XI dinastia (E. Dri-

sicuramente plausibile dato l'ambito in cui Padineith operava, attestato dalla 'stringa' dei suoi titoli, e non sarebbe un ostacolo il fatto che in questo periodo non se ne conosca nessun altro; ma la sequenza come risulta in più punti della tomba non può non richiamare quella di un titolo discusso e che per coincidenza è portato proprio dal proprietario della seconda statuetta che sarà qui considerata, ossia quello di "direttore degli scribi regi dell'alimentazione", sulla lettura del quale ha detto – mi pare – la parola definitiva H. de Meulenaere¹². Egli non dubita difatti che non si tratti di questo titolo, ed usa le grafie presenti nella tomba di Padineith per sostenere la lettura 'b-r3 in luogo di i'w-r3. Il confronto con un'altra testimonianza potrebbe essere decisivo. Appena prima di Padineith de Meulenaere¹³ menziona due documenti appartenenti ad un personaggio saita di nome Horkheb, due statuette sulle quali il suo titolo una volta è scritto *imy-r nswt sš 'bw*, e questo ultimo termine con corno di bue – appunto 'b – più papiro arrotolato e plurale, nell'altra con i segni monoconsonantici 'e b, corno di bue e segno -r. Sembrerebbe proprio che 'bw/'b, in questo caso "purificazione", potesse sottintendere la specificazione -r3, "della bocca", per riferirsi al "pasto".

Ho detto decisivo, ma non ne sono convinta: nel caso di Padineith non mi sento di sostenere l'interpretazione di de Meulenaere, sia perché gli ambiti di attività a cui i titoli si riferiscono sono alquanto diversi, sia perché, a differenza del caso di Horkheb, 'b in qualsiasi grafia nel titolo di Padineith non si presenta proprio mai connesso con la specificazione -r3, e del resto l'unico caso di Horkheb potrebbe essere un errore o una dimenticanza. I due titoli principali di Padineith sono presenti con la stessa frequenza ed anche 'visivamente' messi in parallelo in colonne di iscrizioni che si alternano su una parete¹⁴, sicché devono corrispondere,

ton, *Une figuration cryptographique sur une stèle du moyen empire*, Rev. d'Ég. 1 [1933], pp. 203-229, in part. p. 227 e Pl. IX), che è l'*imy-r 'b* Abihu; lo dà come incerto invece W.A. Ward, *Index of Egyptian Administrative and Religious Titles of the Middle Kingdom*, Beirut 1982, nr. 62, p. 13, ma probabilmente per l'imprecisa riproduzione nell'edizione di Gayet. Però per l'appunto almeno uno dei documenti da lui citati (su tre) è da eliminare: nella stele CG 20683 il titolo di Iykhernofret è certamente *imy-r 'b-r3 nswt*, dunque deve andare ad arricchire l'elenco degli addetti all'alimentazione regia, di cui avremo da riparlare. Vd. anche J.C. Darnell, *The Chief Baker*, JEA 75 (1989), pp. 216-219, in part. p. 219 con nt. 2, con ampi rimandi. Non è un argomento per escludere la possibilità, ma, se si eccettua il caso di Padineith, Pressl non cita nessun altro che porti questo titolo in epoca saitica.

¹² H. de Meulenaere, *Le signe hiéroglyphique* [Allen, Sign-list D 154*], BIFAO 81.1 (1981), pp. 87-89 (*J.P. Allen, *Middle Egyptian. An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs*, Cambridge 2000, p. 427).

¹³ De Meulenaere, *Le signe* cit. a nt. 12, p. 89 con ntt. 5-6.

¹⁴ Maspero, in Barsanti - Maspero, *Fouilles autour de la pyramide* cit. a nt. 3, p. 109, parete nord.

a mio parere, a incarichi quantomeno affini. Perciò preferisco intendere “direttore degli scribi regi dei bovini”.

Nella tomba di Padineith, circondato da pareti fittamente iscritte, dentro la camera funeraria era ancora il sarcofago chiuso, il corredo di vasi canopi e – soprattutto interessanti per noi – ai lati della porta d’ingresso si trovavano pacchetti di statuine funerarie: essi (traduco) “erano accatastati ai due lati della porta su delle basi di legno marcite e quasi interamente ridotte in polvere, centonovantotto a destra, duecentodue a sinistra, tutte in smalto (= faience) verdastro e iscritte a nome di Padouneith, nato dalla Signora Hotep-bast”. Fra i due gruppi stavano due piccole placche di smalto, e su ognuna di esse quattro piccoli vasi da libagione, gettati al suolo come i frammenti di bronzo dei mobili su cui erano poste le statuette¹⁵.

Si tratta di uno dei rari casi in cui – certo grazie al ritrovamento della tomba inviolata – viene documentata l’esatta posizione del corredo di ushabti, ed è soprattutto interessante sottolineare l’alto numero delle statuette e la loro disposizione, che trova una perfetta corrispondenza nelle strutture vicine, segno di un costume evidentemente praticato in questo periodo¹⁶.

Il gran numero dei reperti è andato poi rapidamente disperso¹⁷, e forse non è particolarmente sorprendente che se ne trovino soprattutto in collezioni private, ed i musei invece siano in minoranza. Il repertorio curato da Jean-Luc Chappaz elenca 9 statuette edite o menzionate in pubblicazioni¹⁸; una di queste è quella a Budapest già nota a Ramadan El-Sayed (vd. nt. 3), che è recentemente passata dal Museum of Applied Arts al Museum of Fine Arts, dove porta il nr. Inv. 2004.1-E¹⁹.

¹⁵ Barsanti, in Barsanti - Maspero, *Fouilles autour de la pyramide* cit. a nt. 3, p. 99.

¹⁶ Descrizione si può dire quasi identica della situazione nella tomba di Tjaenhebu: Pernigotti, in Bresciani - Pernigotti - Giangeri Silvis, *La Tomba di Ciennehebu* cit. a nt. 4, p. 52. Cfr. H.D. Schneider, *Shabtis. An introduction to the history of ancient Egyptian funerary statuettes with a Catalogue of the Collection of Shabtis in the National Museum of Antiquities at Leiden*, 3 vols., Leiden 1977, I, pp. 336-342; N. de Haan - I. Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith, Shabti Collections Publications*, Voorhout 2013², pp. 10-11.

¹⁷ Molto rapidamente, anzi, direi: sotto la basetta di legno a cui è applicato l’esemplare in studio resta una scritta ad inchiostro, in italiano, da cui si evince che la statuetta fu “riportata dall’Egitto” e “regalata il 9 aprile 1902”, poco più di un anno dopo la scoperta. Nessun nome aiuta a ricostruire i passaggi.

¹⁸ Cfr. J.-L. Chappaz, repertorio online, <https://www.segweb.ch/index-shabtis> e tra quelle indicizzate, le statuette databili a *Basse Époque et période ptolémaïque (XXVI^e dynastie – successeurs d’Alexandre)*, janvier 2017, s.v. (e si veda ancora, dopo l’aggiornamento ‘juillet 2018’, l’esemplare dell’asta Christie’s nr. 14230 del 5 luglio 2017, qui non considerato).

¹⁹ Inedita; sono grata a Kathalin Kothay per la foto inviatami e per le informazioni.

Una, non menzionata nel repertorio, è nel Birmingham Museum and Art Gallery²⁰. Le altre sono note da collezioni private o cataloghi di aste²¹.

Le statuette di Padineith sono generalmente di buona qualità, tanto che gli Aubert le suppongono prodotte nel medesimo laboratorio da cui sono usciti i magnifici esemplari del contemporaneo Hekaemsaf, capo della flotta regale, solo un po' più basse. In faience turchese, mummiformi, sono caratterizzate dall'iscrizione solo sul pilastrino dorsale.

Questo esemplare (Tav. XLVII) misura in altezza cm 14,4, e la dimensione massima in larghezza è cm 4,1; la base misura cm 2,7 × 3, alta cm 0,8-9. È in condizioni buone o almeno discrete: spezzato in due punti, alle ginocchia e sopra alle caviglie, è stato ricomposto con cura. La superficie posteriore della parrucca presenta una abrasione a sinistra, un'altra sul pilastrino; lacunosa la punta della barba, e ancora sono scheggiati il dorso della mano sinistra e lo spigolo della base a destra. Il colore della faience tende al verde sulla superficie posteriore ai lati del pilastrino dorsale, e si presenta opaco e scolorito fino al bianco sopra le mani incrociate e ai lati della barba²². Altrove l'invetriatura e il colore sono tuttora piuttosto ben conservati.

L'acconciatura tripartita ha l'attaccatura, in maniera caratteristica, molto bassa sulla fronte, con bande striate che sembrano riaccostarsi ai lati della barba intrecciata. Le mani, destra sopra sinistra, stringono gli strumenti 'regolamentari': marra sulla spalla destra, zappa e corda a sinistra, e dietro è la sporta quadrata, con incisioni a scacchiera. Corrisponde perciò alla classificazione secondo Schneider²³: Cl. XIA2/ W38 H4 I8 B26a Tp12.

Dietro, l'acconciatura presenta le striature a U rovescio concentriche, e un bordo la distingue dal pilastrino che, senza delimitazioni, contiene una colonna di iscrizione. I segni sono incisi piuttosto profondamente; il testo è molto diretto, caratteristico (vd. Tav. XLVIII a).

"Se viene contato Padineith, figlio di Hetepbastet, per fare qualsiasi lavoro nell'aldilà, – Eccomi ! – dirai tu".

²⁰ P. Watson, *Catalogue of Inscribed Shabtis in Birmingham Museum and Art Gallery*, Version 1.3 August 2012 (online), p. 52, nr. 89, senza foto.

²¹ Tra le altre, non va dimenticata quella della collezione Aubert: J.-F. Aubert - L. Aubert, *Statuettes égyptiennes. Chaouabtis, Ouchébtis*, Paris 1974, p. 228, Pl. 59.

²² Solo in parte confrontabile, per questo 'difetto', con l'esemplare ex collezione Bouché, però di colore turchese chiaro: <http://catalogue.gazette-drouot.com/pdf/Demaigret/24102012/Demaigret-24102012-BD.pdf?id=13797&cp=90>, nr. 126 (consultato il giorno 11.10.2018).

²³ Schneider, *Shabtis* cit. a nt. 16, sp. III, figs. 17-33; riproposti in G. Janes, *Shabtis. A private view. Ancient Egyptian funerary statuettes in European private collections*, Paris 2002, pp. 231-247.

Tal quale è l'iscrizione in tutte le statuette note, senza indicazione dei titoli di Padineith ma solo il matronimico. Eppure è difficile non trovare un particolare che differenzi ogni esemplare dagli altri, fosse anche la sola posizione di un segno. Finalmente però direi che questa disposizione dei segni corrisponda perfettamente a quella dell'esemplare di Birmingham, così come è riprodotta nell'edizione (cfr. *supra*, nt. 20).

2) PSAMTEK

A non molta distanza dalla tomba di Padineith, qualche centinaio di metri a est, o est-sud-est, più vicino al complesso di Apa Geremias, è documentata la posizione della tomba nota come "of the two Psammetheks"²⁴, due omonimi ed anche accomunati da uno dei titoli che portavano, ma almeno con madri diverse. Psamtek, o Psammético A, il figlio di Meretneith, è di sicuro il più famoso, o quanto meno il più citato, per le magnifiche statue che furono trovate all'interno del suo pozzo sepolcrale: fu Auguste Mariette, primo responsabile del Servizio delle Antichità dell'Egitto, a scoprirlo nel 1863. Le tre statue, raffiguranti il dio Osiride, la dea Iside e la dea Hathor in forma di vacca, che protegge l'immagine del defunto, collocate entro nicchie scavate nelle pareti di una camera sotterranea, furono subito trasferite e considerate fra i capolavori del Museo di Giza²⁵, prima di passare definitivamente nella sede attuale, il Museo del Cairo, fondato proprio da Mariette. George Daressy riuscì a copiare i testi iscritti sulle pareti (molti *Testi delle Piramidi*) solo nel 1895, quando Jacques De Morgan fece completare lo svuotamento del pozzo, ed anche nei suoi scritti si verifica qualche confusione fra i due Psamtek²⁶.

²⁴ PM III²/2, p. 670 e Map LXII. Cfr. Stammers, *The Elite* cit. a nt. 3, Index p. 210.

²⁵ CG 38358, CG 38884, CG 784. Oltre ad essere accessibili online (archivi GettyImages e Scala), sono riprodotte in numerosissime pubblicazioni, e riferisco almeno, per le prime due, G. Daressy, *Statues de divinités* (CGC), I, Le Caire 1906, pp. 96-97 e 221; II, Le Caire 1905, Pls. XIX e XLIV; B.V. Bothmer, *Egyptian Sculpture of the Late Period. 700 B.C. to A.D. 100. Catalogue of the exhibition held at The Brooklyn Museum, 18 October 1960 to 9 January 1961*, New York 1960, p. 64 e fig. 128, testa di Iside; S. Donadoni, *Cairo. Museo Egizio*, Milano 1969, pp. 151-152, Osiride e la vacca Hathor con Psamtek; per quest'ultimo gruppo, dettagliata scheda di E.L.B. Terrace in Id. - H.G. Fischer, *Treasures of Egyptian Art from the Cairo Museum. A Centennial Exhibition 1970-1971*, London 1970, pp. 165-168. Vd. anche E. Pischikova, "Cow Statues" in *Private Tombs of Dynasty 26*, in S.H. D'Auria (ed.), *Servant of Mut. Studies in Honor of Richard A. Fazzini*, Leiden-Boston 2008, pp. 190-196. Le tre statue insieme sono riprodotte anche in de Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16, pp. 154-155.

²⁶ G. Daressy, *Inscriptions du tombeau de Psametik à Saqqarah*, RecTrav. 17 (1895), pp. 17-25. Non è

Il proprietario di quelle magnifiche statue portava parecchi titoli: effettivamente essi non sono uniformemente presenti nelle iscrizioni della tomba e delle statue. Nella celeberrima statua in cui è protetto dalla vacca Hathor (CG 784) l'iscrizione lo pone a livelli molto alti fra i cortigiani, essendo lui, "confidente" del Re, responsabile perfino degli "svaghi del Re"; però è nella tomba che si trovano le sequenze più significative. Quelli che ricorrono con maggiore frequenza sono: Sovrintendente al Sigillo (*imy-r htmw*), Grande Amministratore (*imy-r pr wr*), Direttore degli scribi regi dell'alimentazione²⁷ (*imy-r sš(w?) nswt 'b-r3*), titolo quest'ultimo che è l'unico presente sulle sue statuette funerarie. Presenta certo anche una lunga serie di altri titoli, alcuni onorifici o che servono a ribadire il suo alto livello, altri addirittura non si sanno ancora leggere con sicurezza né tradurre²⁸.

È grazie al suo titolo più frequentemente registrato e anche di più alto livello, *imy-r htmw* (molto vicino ad un responsabile del Tesoro), che è possibile collegare questo funzionario ad un nome di re che ha suscitato discussioni cronologiche, e si potrebbe dire che la soluzione si è raggiunta proprio per il collegamento a Psamtek: egli esercitò le sue funzioni, oltre che sicuramente sotto Amasi e molto probabilmente verso la fine del suo regno, anche sotto un re Seheribra Petubasti III, come attesta un sigillo²⁹. Essendo ben sicura la successione Amasi – Psammetico III – Cambise – Dario I, Yoyotte ha collocato le pretese regali di questo poco noto sovrano durante le rivolte antipersiane fra il 522^a e il 520^a, solo quattro anni dopo la morte di Amasi. Perciò la carriera di Psamtek è ben collocata nel tempo.

In quanto all'unico titolo presente sulle statuette, si è già introdotto l'argomento parlando di Padineith: si tratta di un titolo risalente ad epoche molto remote, documentato durante l'Antico Regno e fino al Medio³⁰, poi non se ne conoscono più fino al revival in età saitica. Occorre rimarcare che in questo periodo, l'età saitica, il titolo sembra corrispondere ad un incarico un po' diverso rispetto all'età

corretto, intanto, che collochi la tomba «à quelques centaines de mètres à l'ouest de la pyramide d'Ounas», poiché invece, stando alla mappa in PM, si trova a est, o propriamente a est-sud-est, come già detto. Alle pp. 24-25 descrive e copia le iscrizioni del sarcofago di basalto, che però è di Psamtek figlio di Tabesetamon, cioè Psamtek B.

²⁷ Questo titolo in particolare non è presente sul gruppo CG 784, ma solo sulle statue di Iside e Osiride, nella tomba e nel sarcofago ora al Cairo, JE 34649.

²⁸ Pressl, *Beamte und Soldaten* cit. a nt. 11, pp. 16-17, 264-267, F 16.1-6; il nome della madre è dato, penso sicuramente per errore, come *Mhrj.t-'Imn.w*.

²⁹ J. Yoyotte, *Pétoubastis III*, Rev.d'Ég. 24 (1972), pp. 216-223.

³⁰ De Meulenaere, *Le signe* cit. a nt. 12, pp. 87-88; Jones, *Index of Ancient Egyptian Titles* cit. a nt. 11, I, pp. 53-55, nrr. 263-267; vd. anche *supra*, nt. 11.

più antica, quando si hanno dati chiari per poter rendere “direttore dell'alimentazione regia”. Ora la nuova presenza di *sš* e la posizione di *nswt* o prima o dopo *sš*, costringe a collegarlo a questo termine, che si sottintende plurale, e per quanto ‘intercambiabile’ appaia il *nswt*, francamente si direbbe che sia meno probabile “alimentazione del re”, rispetto a “scribi regi dell'alimentazione”³¹.

È stata Barbara Böhm nel 2005 a dare l'avvio a una riflessione e a una indagine specifica sulle statuette di questo personaggio³²: non si conosce il totale degli esemplari ritrovati, mentre sono parecchi ormai quelli che si conoscono e che sono iscritti. Basandosi sulle caratteristiche proprio del lungo testo presente su ogni statuetta, ancora una volta lo stesso testo ma con particolarità epigrafiche ben visibili, Barbara Böhm si interrogava sulle modalità di fabbricazione degli *ushabti*³³, e concludeva considerando assai probabile che quelli da lei raccolti per lo studio fossero stati iscritti incidendo a mano dopo che ogni statuetta era stata tolta dalla matrice e raffreddata, e prima di invetriarla. Una lavorazione così impegnativa le suggeriva che probabilmente gli esemplari iscritti non dovessero superare i 30-40, perciò, ammettendo che Psamtek possedesse la gran quantità di *ushabti* come altri suoi contemporanei – e sia pure un totale non fissato rigidamente –, gli altri dovevano essere forse anepigrafi.

Poco dopo uscì un articolo di Jan Moje³⁴ che, oltre a pubblicare un altro esemplare di statuetta, impostava la ricerca degli esecutori di questi *ushabti*, con interessanti osservazioni paleografiche sui testi incisi, che cercava di combinare con altre particolarità ricorrenti sulle statuette, per esempio la maniera di rendere l' intreccio della barba divina.

³¹ De Meulenaere, *Le signe* cit. a nt. 12, p. 88, nt. 2; Pressl, *Beamte und Soldaten* cit. a nt. 11, p. 16, nt. 37. Già in età antica il titolo sembra poter riguardare un ambito un po' più largo, se una delle 'versioni' può rendersi “direttore dell'alimentazione regia e di tutto quello che il cielo dà e la terra forma”. Data la relativa frequenza del titolo, in Epoca Tarda sembra molto più ragionevole pensare ad un incarico che riguardi la “sussistenza” o l' “approvvigionamento”.

³² B. Böhm, *Die Uschebtis des Psammetich, Sohn der Mer(et)-Neith*, GM 206 (2005), pp. 7-23.

³³ In effetti si conoscono matrici che mostrano dettagli e testi già presenti: P.E. Newberry, *Funerary Statuettes and Model Sarcophagi (CGC)*, Fasc. I, Le Caire 1930, Pl. XLIV. D'altra parte è possibile che molti dei particolari venissero invece eseguiti solo dopo la cottura in matrice: anche, per esempio, le striature della acconciatura. Rammento, a questo proposito, che finora si conosce un esemplare solo, fra quelli di Psamtek, con acconciatura liscia, ed è a Firenze (vd. G. Rosati, *The shabti of Psamtek son of Mer(et)-Neith: Additional material for their study*, GM 212 [2007], pp. 93-100 con Pls. 1-5, Fl. EM 2, Pls. 2 e 4).

³⁴ J. Moje, *Weitere Anmerkungen zu den Uschebtis des Psammetich, Sohn der Meret-Neith, sowie zum Lemma j'w-r3/'bw-r3*, GM 207 (2005), pp. 99-108.

Siccome mi era già capitato di studiare una statuetta di Psamtek³⁵, anch'io volli contribuire alla discussione³⁶ pubblicando esemplari inediti nelle raccolte museali fiorentine e cercando di mettere in luce alcuni dati paleografici utili a distinguere una stessa mano e suggerendo combinazioni con le matrici.

Infine nel 2013 è uscito un volume che raccoglie tutte le statuette fino ad allora note di Psamtek, e riunisce anche le osservazioni utili al loro studio³⁷. Agli originari 54 esemplari catalogati, gli Autori hanno fatto in tempo ad aggiungerne altri otto, per un totale di 62, dunque già molti di più di quanto prefigurato nel 2005.

E allora il nuovo esemplare che qui presento, per il momento il 64° (?) noto, può contribuire a ravvivare una indagine che è senza dubbio 'intrigante', come ho già avuto modo di notare.

Intanto i dati basilari (Tavv. XLIX-L): la statuetta è alta cm 18,5, nel punto più largo è cm 5,6, la base misura cm 3,8/9 × 3,4. La conservazione è buona, sebbene sia un po' abrasa in superficie, e le incisioni non siano molto nette ma solo localmente; comunque ha sofferto più nella alterazione del colore che nella 'nitidezza' generale. Spezzata alle caviglie, è ricomposta con qualche danno per l'iscrizione. Il colore è verde oliva, localmente bruno o verde più brillante, specie sui piedi. Presenta l'acconciatura tripartita striata, marginata in fondo alle bande e dietro, dove si fonde col pilastrino dorsale. I tratti del viso (questi veramente piuttosto ben conservati, a parte il colore), di forma tondeggiante ma affinata, sono ben delineati, con profilo delle palpebre e sopracciglia in rilievo, piccola bocca carnosa e 'sorridente', orecchie accuratamente disegnate e con lobi rilevati. La barba divina è segnata da incisioni a V rovescio. Gli strumenti sono quelli tipici del periodo, marra sulla spalla destra, a sinistra zappa e corda della borsa che è resa dietro la spalla, a reticolo inciso e pressoché quadrata. Mani al petto, destra sopra la sinistra, collocate ad una certa distanza dalle bande dell'acconciatura, dettaglio che può aiu-

³⁵ G. Rosati, *Antichità egizie ad Assisi – I*, Or. Ant. 24 (1985), pp. 55-65, in part. pp. 63-64, poi in M. Matteini Chiari (ed.), *Catalogo Regionale dei Beni Culturali dell'Umbria. Raccolte Comunali di Assisi. Materiali archeologici. Cultura materiale, antichità egizie*, Perugia 2002, pp. 221-237, in part. p. 233, nr. 348.

³⁶ Rosati, *The shabti* cit. a nt. 33.

³⁷ De Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16. È certamente molto, molto utile avere raccolte tutte insieme le statuette, però non di tutte è stato possibile agli Autori ottenere una foto. Ma soprattutto purtroppo è necessario controllare sempre l'iscrizione riprodotta, confrontandola con le foto fornite, perché qualche svista non si è potuta evidentemente evitare. Nel repertorio curato da J.-L. Chappaz (vd. *supra*, nt. 18) al gennaio 2017 risultava ancora una statuetta nell'asta 13765 di Christie's del 15.12.2016, lotto n° 94 (www.christies.com/PDF/catalog/2016/CKS13765_SaleCat.pdf).

tare a distinguere le matrici originarie. Non è reso il bordo della manica sulla mano sinistra.

I piedi poggiano sulla basetta di forma trapezoidale, un poco rilevati rispetto ad essa.

Corrisponde alla classificazione secondo Schneider, con in più il dato relativo alla barba suggerito da J. Moje: Cl. XIA2/ W38 (barba / /\), H4, I8, B26a (ma quasi quadrata), Tp3b.

Se si volesse cercare di rintracciare una matrice in comune con altre statuette note, assicuro che il 'giuoco' diventa irresistibile, ma non è affatto facile, dato che non si possono confrontare originali, e una minima inclinazione dell'oggetto fotografato può alterare completamente la recezione dell'immagine.

Per il momento, difatti, non sono sicura di riconoscere, fra i tipi evidenziati da de Haan e Waanders³⁸, uno che sia perfettamente confrontabile con il nostro. Forse una certa somiglianza è possibile con l'esemplare a Firenze, Museo Egizio Inv. 4602 = EM 3³⁹ = 27, ma mi sono trovata pronta ad accettare analogie anche con la statuetta ad Assisi, od anche con quella dello Stibbert... per l'appunto tutti esemplari con cui ho avuto a che fare e ho visto di persona. Una disamina attenta richiederebbe, come ho detto, che si potessero confrontare direttamente gli oggetti, perciò ora non si può fare.

L'aspetto più interessante, per me, è naturalmente il testo del cap. 6 del Libro dei Morti, nella versione che ci si aspetta, VIIA.

Subito sotto le mani della statuetta, con il margine superiore che incide il punto di massima ampiezza ai gomiti, inizia l'iscrizione, su nove linee, che è anche il caso più frequente (vd. Tav. XLVIII b).

"L'Illuminato, l'Osiride direttore degli scribi regi dell'alimentazione Psamtek figlio di Mer(et)neith, giustificato, ^{l2} egli dice: O questi ushabti, se viene contato l'Osiride direttore degli scribi regi dell'alimentazione Psamtek figlio di Mer(et)neith per eseguire qualsiasi lavoro da fare l^{l4}-à, nell'altro mondo – ecco, si impiantano ostacoli là, ^{l5} come un uomo (richiamato) al suo dovere – : – Eccomi! – diret^{l6}-e voi. (Quando) voi sarete contati in ogni occasione per fare (qualsiasi lavoro) ^{l7} là, <per> coltivare un campo, per irrigare una riva, ^{l8} per traghettare sabbia dell'occidente (a) oriente ^{l9} e viceversa, – Eccomi! – direte voi".

³⁸ Vd. nt. precedente, pp. 28-31.

³⁹ Rosati, *The shabti* cit. a nt. 33, Pl. 2. Per l'appunto, come si vedrà, anche le iscrizioni sono molto vicine, in quanto a dati paleografici.

Note al testo e alla traduzione:

2. L'interiezione *i* è scritta senza il segno fonetico e con un segno piuttosto simile a Gardiner Sign-list A30, in luogo di A26, il che è un indizio paleografico interessante⁴⁰. In luogo di *ipn*, la grafia è molto simile a *ipt*; in fondo al rigo, il segno della bocca con getto d'acqua è ridotto a metà.

4. Mantengo la traduzione tradizionale, o convenzionale, per *hw i sdb*. Quirke ha provato una versione alla lettera, «the marks have been struck for him there as for a man for his task»⁴¹. Un uso idiomatico di *hw i sdb* per “obbedire” fu proposto invece da Heerma van Voss, sicché il passo potrebbe rendersi: «and he indeed is to obey there in order to act like a man at his duties»⁴².

5. *mk w<i>*.

6. *<r> nw nb* : il segno in alto è certamente un *n* diritto, non *r* (cfr. accanto in *.tn*).

6-7. *r ir(t) im* : forse per *r irrt im*, “per ciò che si fa là”⁴³.

7. *is (r)d* in luogo di *r srd*. Subito dopo, *r <s> mhi*, inoltre privo di complementazioni e determinativi. Il segno Gardiner Sign-list V25, in *wdb*, presenta un solo piccolo trattino obliquo in alto.

8. *izbt* sembra ritoccato o ripassato nel segno Gardiner Sign-list R15. Complementi e determinativo stanno, piuttosto abrasì, nello spessore del pilastro.

9. Il pronome suffisso ‘voi’ (*.tn*) è scritto, appena un poco inciso, nello spessore del pilastro.

Già nelle note al testo sono emerse osservazioni che consentono di ricollegare questa particolare redazione del testo con altre già messe in luce: riunisco qui i dati paleografici o epigrafici rilevanti.

shd, l'Illuminato, non ha complementazioni né determinativi.

ms mr(t)-nt : il segno della zappa, Gardiner Sign-list U6, disposto quasi verticalmente, presenta prolungamenti caratteristici in alto, ed il complemento fonetico *r* è spostato sulla destra. Nel nostro caso inoltre il *ms* precedente (= generato da) non ha complemento fonetico.

i, interiezione, scritto con il segno più simile a Gardiner Sign-list A30 anziché A26.

⁴⁰ Rosati, *The shabtis* cit. a nt. 33, p. 99.

⁴¹ S. Quirke, *Going out in Daylight – prt m hrw; the Ancient Egyptian Book of the Dead, translation, sources, meanings*, London 2013 (GHP Egyptology 20), p. 21 (testo del papiro di Nu).

⁴² Così H. Milde, *Shabtis*, in *UCLA Encyclopedia of Egyptology*, Version 1, April 2012, pp. 1-15, in part. p. 7, con riferimenti (online).

⁴³ Nel Nuovo Regno, sempre nella versione del papiro di Nu, era: “Se ti si conta in ogni occasione in cui lo si fa”, vd. Quirke, *Going out* cit. a nt. 41, p. 21.

Il segno del pulcino-*w* presenta zampe molto lunghe.

Questi dati consentono di riconoscere una mano particolare, la stessa che ha inciso i testi sulla statuetta del Museo Stibbert di Firenze, una nel Museo Egizio di Firenze e una a Leida⁴⁴; se poi si confrontano quelle che sono state aggiunte a questo gruppo⁴⁵, allora si devono sottolineare affinità molto vistose.

Nella statuetta a Rennes⁴⁶ si riscontrano, come nella nostra: grafia di *shd*, grafia dell'interiezione, di *ms* senza complemento fonetico, particolare forma del *mr* (in Meretneith), del pulcino-*w*; e ancora *ipt* per *ipn*, e ancora *r mh* senza nessun determinativo in luogo di *r smh*. Tutte queste peculiarità si ritrovano di nuovo nella statuetta Christie's 2001⁴⁷, dove inoltre corrisponde anche *is (r)d* in luogo di *r srd*, uno degli "errori condivisi", come li avevo chiamati⁴⁸.

Insomma, lo scriba-incisore sembra un po' per volta svelarci le sue 'particolarità', ma la sfida continua, perché in ogni riproduzione di testo sembra 'ingegnarsi' a introdurre variabili. Quand'anche non arrivi a omettere circa un quinto di un rigo, come nel nr. 16⁴⁹, si notano in ogni caso aspetti un po' differenti dei segni. Per esempio nella nuova statuetta ha rovesciato il segno dell'astuccio da scriba, in entrambe le ricorrenze: è vero che l'ha fatto anche – se è davvero la stessa persona! – proprio nei nrr. 16 e 19⁵⁰.

Stavolta però abbiamo davvero una novità, e finora è proprio l'unica attestazione documentabile: è scambiata la posizione dei determinativi di 'b-r3, prima la brocca, che qui ha la forma descritta da Moje come di un vaso-*hs* privo di piede,

⁴⁴ Rosati, *The shabtis* cit. a nt. 33, p. 99; per usare la numerazione di de Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16, i nrr. 24, 27, 12.

⁴⁵ De Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16, p. 33 (qui assegnate all'Artist 1, caratterizzato dal Long Legged Chicken).

⁴⁶ Nr. 16 di de Haan - Waanders, *Psamtek son of Mery-Neith* cit. a nt. 16, pp. 65-66. Purtroppo a p. 65 è riprodotto lo stesso testo della pagina di fronte, del nr. 15.

⁴⁷ *Ibid.*, nr. 19, pp. 70-71: nella trascrizione deve essere cancellato il segno *i* dell'interiezione, vd. foto di destra a p. 71.

⁴⁸ Rosati, *The shabtis* cit. a nt. 33, p. 40, dove, oltre che nei nrr. 24 e 12, si segnala la stessa grafia anche in due statuette di Rio de Janeiro (nrr. 1 e 3), mentre il nr. 27 ha *is tw (r)d*, forse anche nel nr. 16, a Rennes, e anche nel nr. 50, a Vercelli, che mostra un analogo segno-*mr* e un pulcino-*w* con zampe lunghe.

⁴⁹ Mi sembra proprio che nella seconda parte del secondo rigo della statuetta a Rennes abbia omeso il titolo di Psamtek: io leggo *ir ip.tw wsir imy-r psmk ms*, "se viene contato l'Osiride direttore Psamtek nato (da)".

⁵⁰ Il segno rovesciato, non necessariamente dello stesso scriba, ricorre anche su altri esemplari, per es. nrr. 26 (una volta su due), 32, 38 (una volta su due), 41.

poi il pane, qui il pane conico con una tacca parallela alla base. Mi auguro veramente di poter vedere se 'lui' abbia mai riproposta questa particolarità, magari in un 80° esemplare che venga alla luce.

Oppure no: forse è più 'prezioso' per Gabriella un omaggio, sia pure virtuale, che contenga un *unicum*...

Con tanta amicizia.

Gloria Rosati

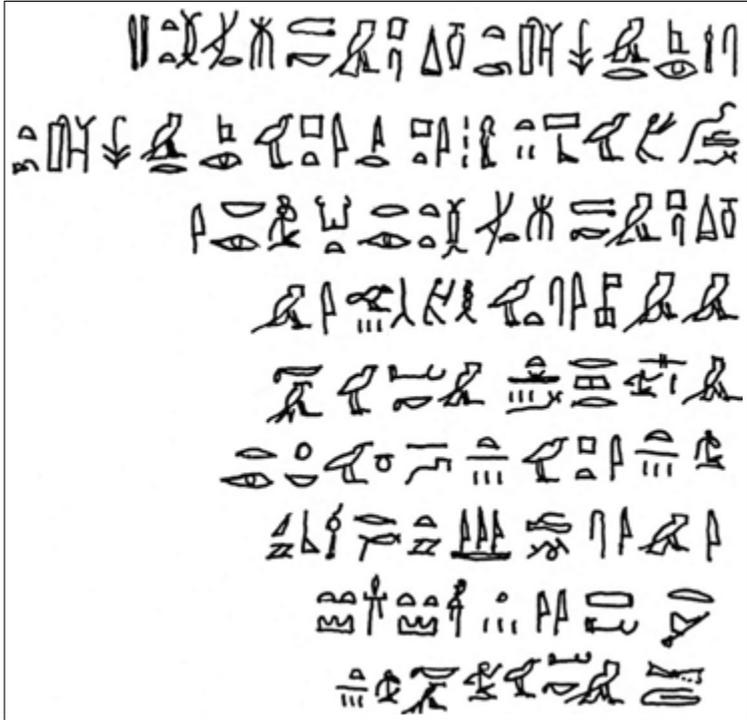


a



b

Due statuette-Ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara (*Gloria Rosati*)



Due statuette-Ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara (*Gloria Rosati*)



Due statuette-Ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara (*Gloria Rosati*)



Due statuette-Ushabti del VI secolo a.C. da Saqqara (*Gloria Rosati*)